

Магеррамова М. А.,

кандидат філологічних наук, доцент кафедри сучасного німецького мови
Азербайджанського державного університету іноземних мовОСОБЕННОСТИ И СРЕДСТВА СЛОВООБРАЗОВАНИЯ
ГЛАГОЛОВ В СОВРЕМЕННОМ НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

Аннотация. В статье определяется роль глаголов в словообразовании немецкого языка и происходит выявление их особенностей, как одной из многочисленных семантических групп. Автор показывает, что глаголы являются почти самыми важными в лексическом богатстве немецкого языка, потому что с помощью глаголов формируется важнейший член предложения – сказуемое, а понятие сказуемое – значит понятие смысл предложения.

Ключевые слова: глагол, семантико-синтаксическая классификация, семантическая группа.

Постановка проблемы. В целом, актуальность темы исследования определяется общей направленностью современных лингвистических исследований по теоретической и практической лексикологии и лексикографии на выявление основных системных и функциональных особенностей состава языка. Актуальность темы обусловлена также необходимостью комплексного изучения системно-языковых связей одной из основных лексических группировок, требуя дальнейших исследований синтаксической и лексической сочетаемости глаголов перемещения с целью установления когнитивных аспектов глагольной семантики и реконструкции отдельных фрагментов языковой картины мира.

Примерно 90% терминов в немецком языке составляют имена существительные; 5% – прилагательные; 3% – глаголы; 3% – причастия; меньше 1% – наречия. Данная информация указывает на значительное наличие в терминологии имен существительных, и на незначительность других частей речи. Вывод состоит в том, что незначительную долю составляют сложные слова других частей речи, так как основную часть терминов, встречающихся в научно-технических текстах, составляют сложные существительные. Актуальность исследования состоит в том, что глаголы являются самой трудной для усвоения лексики в немецком языке, поэтому важно определить их место в системе словообразования немецкого языка.

Следует отметить, что глаголы были объектом разносторонних исследований многих ученых, таких как А.Г. Безруков, Р. Вескимейстер, Н.С. Дмитриева, Г.Н. Мельничук и др. Занимались исследованием данной проблемы также зарубежные лингвисты (Н. Diersch; N. Orthen; G. Wotjak и др.). Тем не менее в этих работах не ставилась цель выделения целой группы глаголов перемещения по всему лексическому составу немецкого языка с помощью традиционных и современных лингвистических методов с учетом семасиологического и ономазиологического подходов. При обзоре исследований по этой проблеме обнаружилось также отсутствие комплексного анализа глаголов в парадигматическом и синтагматическом аспектах.

Все это и определило направление исследования глаголов указанной семантики в современном немецком языке [1].

Исходя из этого, **цель статьи** заключается в определении роли глаголов в словообразовании немецкого языка, и выявление их особенностей, как одной из многочисленных семантических групп.

Изложение основного материала. Глаголы являются почти самыми важными в лексическом богатстве немецкого языка, потому что:

с помощью глаголов формируется важнейший член предложения – сказуемое (понятие сказуемое – значит понятие смысл предложения);

от глагольных основ образованы многие существительные – производные (с помощью суффиксов) и сложные (соединенные основы глаголов или существительных).

Поэтому главной целью изучения немецкого языка являются глаголы. Владея ими, можно понимать десятки и сотни существительных.

В качестве примера приведем слово *verbrauchen* – потреблять, и то, как с одного глагола можно образовать целую группу слов:

der Verbrauch – der Verbraucher – der Energieverbraucher – der Stromverbraucher – der Wasserverbraucher – der Gasverbraucher [6].

Следует отметить, что значителен слой немецкой производной лексики, возникшей из основ глаголов без изменения коренного гласного: *fallen – Fall, fangen – Fang, laufen – Lauf, raten – Rat, schlafen – Schlaf, schlagen – Schlag* или же с изменением только коренного гласного: *brechen – Bruch, fließen – Floß, schieben – Schub*. Тем не менее большое количество новых слов в немецком языке образуется от глагольных основ с помощью разных суффиксов и приставок, например: *leiten – einleiten – die Einleitung* [6].

Большая группа составных лексических единиц (примерно 40%, встречающихся в научно-технических текстах композитивов) образуется с **определителем – глагольной основой**. Данная модель получает все большее распространение и является продуктивной. Определитель сложных существительных данного типа выражается иногда и в форме инфинитива, однако он является, по мнению лингвистов, уже, скорее, существительным (субстантивированный инфинитив), о чем свидетельствует соединительный элемент. Также в качестве определителя сложных существительных нередко используется личная форма глаголов, например: *Iststärke, Istmass, Sollwert* [2].

С точки зрения взаимоотношений компонентов сложные существительные данного типа могут раскрываться, как соединения имени или именной глагольной формы. Так, в некоторых случаях такое определение выражает цель, которой служит данный предмет: *Drehstuhl – Stuhl zum Drehen; Schleifscheibe – Scheibe zum Schleifen* [5].

У ряда сложных образований данного типа семантические отношения между компонентами могут быть выявлены с помощью трансформации композитума в словосочетаниях с зависимым генитивом, при этом глагольная основа оказывается выраженной субстантивированным инфинитивом, например: *Denkkraft – Kraft des Denkens, Heilprozess – Prozess des Heilens*.

Проанализируем то, насколько важное знание глаголов для понимания смысла текста в немецком языке. В качестве примера приведем предложение:

«Die Ausrüstung der Volkswirtschaft mit modernen Anlagen, die Einführung neuester Technologien und Anwendung von Systemen zur Überwachung der Qualität der Erzeugnissen erfordern moderne elektronische Rechner, elektronische Geräte und Apparaturen».

В целом, зная большое количество глаголов (а именно глаголами и образованными от глаголов существительными выражены в этом предложении и сказуемое, и все подлежащие), можно перевести предложение:

«Оснащение народного хозяйства современными установками, введение новейших технологий и применение систем контроля качества изделий требуют современных ЭВМ, электронных приборов и аппаратов».

От многих глагольных и других основ образуются с помощью приставок (или суффиксов) прилагательные, су-

ществительные, а также другие глаголы. Важнейшие словообразовательные средства можно представить следующим образом: суффикс *-er* образует от глагольных и других основ существительные мужского рода, обозначающие:

1) лиц по роду занятий, профессии, специальности, например: *gerben – дубить (кожу), der Gerber – дубильщик*;

2) технические устройства, приборы, например: *geben – давать, der Geber – датчик*;

3) лиц – жителей государств, городов и других населённых пунктов,

например: *Berlin → der Berliner – берлинец; Afrika → der Afrikaner – африканец* [4].

Также стоит обратить внимание на то, что в научно-технической литературе немецкого языка широко употребляются устойчивые словосочетания такого типа, как «глагол+существительное». Сами по себе часто формируют сказуемое, где действие глагола ослабевает или же теряется, или является связочной частью сказуемого, а существительное несет смысловую нагрузку. Наиболее употребительными глаголами, входящими в словосочетания, являются: *bringen, nehmen, treten, kommen, stehen, geben, stellen*.

По мнению И.Н. Сулова, П.И. Фроловой, важнейшие устойчивые словосочетания сгруппированы вокруг стержневых глаголов [6]:

Стержневой глагол	Устойчивые словосочетания	Перевод
bringen приносить, приводить	zum Ausdruck bringen zur Anwendung bringen zur Darstellung bringen in Einklang bringen mit (D) zum Einsatz bringen in Gang bringen zur Geltung bringen an den Tag bringen ans Licht bringen zutage (zu Tage) bringen zum Vorschein bringen	выражать, применять, 1) изображать, 2) излагать, приводить в соответствие с чем-либо, применять, приводить в действие, выявлять, обнаруживать, представлять в выгодном свете, вскрывать
finden находить	Anwendung finden Verwendung finden Eingang finden Einsatz finden	применяться, употребляться, находить применение, входить в употребление
geben давать	Anlaß geben Anstoß geben Aufschluß geben Auskunft geben Einblick geben Ausschlag geben	давать повод, послужить стимулом, разъяснять, давать представление, давать представление о чем-либо, объяснять что-либо, иметь решающее значение
gehen идти	in Erfüllung gehen ins einzelne gehen	выполняться, рассматривать подробно, останавливаться на деталях
haben иметь	Absicht haben Gelegenheit Geltung haben den Grund haben	иметь намерение, иметь возможность, иметь значение, быть справедливым, иметь причину (основание)
kommen приходить, приезжать, прибывать	zur Anwendung kommen zum Ausdruck kommen in Berührung kommen	использоваться, выражаться, приходить в соприкосновение, рассматриваться
kommen приходить, появляться	zur Geltung kommen zum Vorschein kommen zu Tage kommen zur Wirkung kommen	проявляться, обнаруживаться, действовать, вступать в действие (в силу)
legen класть, положить	Gewicht legen auf (A) Wert legen auf (A) an den Tag legen zugrunde (zu Grunde) legen (D)	придавать значение, обнаруживать, вскрывать, положить в основу чего-либо
leisten делать, совершать, исполнять, оказывать, давать	Hilfe leisten Beitrag leisten zu (D) Widerstand leisten (D)	оказывать помощь, способствовать чему-либо, оказывать сопротивление чему-либо

nehmen брать, взять	Anteil nehmen an (D) in Angriff nehmen in Anspruch nehmen in Aussicht nehmen	принимать участие, участвовать в чем-либо, приступать к чему-либо, браться за что-либо, занимать, требовать
sein быть	der Auffassung sein von Bedeutung sein von Belang sein von Wert sein in Begriff sein	придерживаться мнения (точки зрения), иметь значение, намереваться, собираться что-либо сделать

Выводы. Словообразованию, как отмечают Н.И.Суслов, П.И.Фролова, уделяется достаточно внимания. Общепринятым положением является его системность, закономерная связь его элементов друг с другом и с общим построением словарного состава языка. Знание законов, способов и средств словообразования не только способствует обозрению всего круга лексики того или иного языка в теоретическом плане, но имеет и непосредственно практическое значение для овладения не родным языком. Значителен слой немецкой производной лексики, возникшей из основ глаголов без изменения коренного гласного или с изменением коренного гласного. Много новых слов образуется в немецком языке от глагольных основ с помощью разных приставок и суффиксов. Очень важно словообразование глаголов и их роль в понимании смысла немецкого текста, поскольку глаголы являются самой трудной для усвоения лексикой в немецком языке, поэтому их место важно в системе словообразования немецкого языка.

Литература:

1. Вашунин В.С. Субстантивные сложные слова в немецком языке / В.С. Вашунин. – М.: Высш. шк., 1990. – 158 с.
2. Вульфферт И.И. Пособие по переводу немецкого научно-технического текста / И.И. Вульфферт. – М.: Литература на иностранных языках, 1999. – 260 с.
3. Дементьева Т.М. Терминологическая лексика композитной конструкции в языке права европейского союза / Т.М. Дементьева // Альманах современной науки и образования. – Тамбов: Грамота, 2007. – № 3. – С. 65–72.
4. Земская Е.А. Словообразование как деятельность. – М.: КомКнига, 2005. – 264 с.
5. Левковская К.А. Словообразование современного немецкого языка / К.А. Левковская // Вопросы языкознания. М., 1995. – № 1. – С. 151–154.

6. Словарь словообразовательных элементов немецкого языка / А.Н. Зуев, И.Д. Молчанова, Р.З. Мурашов и др. под рук. М.Д. Степановой. – 2-е изд., стереотип. – М.: Рус. яз., 2000. – 536 с.
7. Фонетическое и лексическое значения глаголов в современном немецком языке // Материалы Всерос. конф. «Актуальные проблемы психологии, этнопсихологии и фоносемантики». – Москва: Ин-т психологии и Инст. языкознания РАН. – 1999. – С. 144–145.

Маггеррамова М. А. Особливості і засоби словотвору дієслів у сучасній німецькій мові

Анотація. У статті визначається роль дієслів у словотворенні німецької мови і відбувається виявлення їх особливостей, як однієї з багаточисленних семантичних груп. Автор показує, що дієслова є найважливішими в лексичному багатстві німецької мови, тому що за допомогою дієслів формується найважливіший член речення – присудок, а зрозуміти присудок – значить зрозуміти зміст речення.

Ключові слова: дієслово, семантико-синтаксична класифікація, семантична група.

Maherramova M. Features and tools of derivation of verbs in modern German language

Summary. The article defines role of verbs in forming words in German language and identifies their features as one of the main semantic groups. The author shows that verbs are most important in lexical richness of German language, because using verbs formed an important member of sentence is predicate, and to understand it means to understand the meaning of sentence.

Key words: verb, semantic-syntactic classification, semantic.